

Anonymizované znění

Překlad

C-283/23 – 1

Věc C-283/23 [Marhon]¹

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce

Datum doručení:

2. května 2023

Předkládající soud:

Cour de cassation (Belgie)

Datum předkládacího rozhodnutí:

26. dubna 2023

Navrhovatelé:

FB

JL

Cour de cassation de Belgique (Kasační soud, Belgie)

rozsudek

[omissis]

- I. **FB**, [omissis] s bydlištěm v [omissis] [Belgie], obviněný,
- II. **JL**, společnost s ručením omezeným, se sídlem v [omissis] [Belgie], občanskoprávně odpovědná,
navrhovatelé,

¹–Název projednávané věci je fiktivní. Neodpovídá skutečnému jménu žádného z účastníků řízení.

[omissis]

I. ŘÍZENÍ PŘED SOUDEM

Kasační opravné prostředky směřují proti rozsudku, který dne 23. března 2022 vydal tribunal correctionnel d'Eupen (trestní soud v Eupen, Belgie) rozhodující v odvolacím řízení.

[omissis]

II. PŘÍSLUŠNÉ SKUTEČNOSTI A SKUTEČNOSTI PŘEDCHÁZEJÍCÍ ŘÍZENÍ

- 1 Dne 28. února 2019 provedla policie v St. Vith kontrolu vozidla pro přepravu dřeva složeného z tahače (nákladního automobilu) a z přívěsu náležejícího společnosti s ručením omezeným JL.

Tahač i přívěs byly umístěny na váhové zařízení v policejní oblasti Eifel. Potvrzení o hmotnosti udávají, že tahač váží 38 240 kg a přívěs 26 740 kg, což je celková hmotnost, která přesahuje maximální přípustnou hmotnost 20 856 kg.

- 2 Řidič kamionu, FB, byl stíhán u tribunal de police d'Eupen, section Saint-Vith (policejní soud v Eupen, sekce St. Vith, Belgie) za spáchání následujících trestných činů:

- obvinění A: jako řidič na veřejné komunikaci provedl přepravu zboží po silnici vozidlem, jehož celková hmotnost při naložení přesahuje maximální přípustnou hmotnost, o níž se má za to, že byla provedena bez platné vnitrostátní nebo mezinárodní přepravní licence;

- obvinění B: jako odesílatel přepravy zboží podléhající právní úpravě Společenství, loi du 15 juillet 2013 (zákon ze dne 15. července 2013) (lépe popsán níže) nebo prováděcím vyhláškám k tomuto zákonu udělil pokyny nebo provedl úkony, které vedly k překročení maximálních přípustných hmotností a rozměrů vozidel nebo jízdních souprav.

Se zaměstnavatelem řidiče, výše uvedenou společností, bylo zahájeno řízení z titulu občanskoprávní odpovědnosti.

- 3 Rozsudkem vydaným dne 2. února 2021 zprostil tribunal de police d'Eupen, section Saint-Vith (policejní soud v Eupen, sekce Saint-Vith) řidiče nákladního automobilu výše uvedených obvinění z důvodu, že na potvrzeních o hmotnosti není obsažen žádný údaj o osobě, která vážení provedla, ani o značce a sériovém čísle použité váhy, takže nelze zjistit, zda se potvrzení k této váze skutečně vztahují.

Královský státní zástupce se proti tomuto rozsudku odvolal.

- 4 U tribunal de première instance d'Eupen (soud prvního stupně v Eupen, Belgie), trestního senátu rozhodujícího v odvolacím řízení, řidič nákladního automobilu a jeho zaměstnavatel tvrdili, že měření hmotnosti vozidla nebylo provedeno pomocí vah splňujících požadavky stanovené použitelným právním ustanovením.

Podle nich se použité váhy řídí arrêté royal du 12 octobre 2010 relatif à l'approbation, à la vérification et à l'installation des instruments de mesures utilisés pour surveiller l'application de la loi relative à la police de la circulation routière (královská vyhláška ze dne 12. října 2010 o schvalování, ověřování a montáži měřidel používaných ke kontrole uplatňování zákona o silniční policii).

Tribunal d'Eupen (soud v Eupenu) toto tvrzení odmítl.

Uvedl, že článek 1 výše uvedené královské vyhlášky ze dne 12. října 2010 stanoví, že se použije „s výhradou použití jiných pravidel týkajících se zvláštních zařízení“, a měl za to, že v projednávaném případě se použité váhy řídí normou, která do belgického práva provádí směrnici Evropského parlamentu a Rady 2014/31/EU ze dne 26. února 2014 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se dodávání vah s neautomatickou činností na trh a kterou je arrêté royal du 12 avril 2016 relatif aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique (královská vyhláška ze dne 12. dubna 2016 o vahách s neautomatickou činností).

Poté, co mimo jiné konstatoval, že značka a sériové číslo váhy byly určeny, že váhy byly kalibrovány, že zařízení prošlo pravidelnou kontrolou platnou po dobu čtyř let a že jak řidič nákladního automobilu, tak jeho zaměstnavatel uznali přetížení zmíněné v protokolu, odsoudil tribunal d'Eupen (soud v Eupen) rozsudkem vydaným dne 23. března 2022 řidiče nákladního automobilu na základě obvinění A a B k pokutě ve výši [omissis][3 200] eur [omissis] a dále ke ztrátě oprávnění řídit motorová vozidla po dobu tří měsíců.

- 5 Řidič nákladního automobilu (dále jen „navrhovatel“) a jeho zaměstnavatel (dále jen „navrhovatelka“) podali proti tomuto rozhodnutí kasační opravný prostředek.

III. PŘÍSLUŠNÉ PŘÁVNÍ PŘEDPISY

- 6 Skutečnosti v rámci obvinění A jsou trestné podle čl. 21 prvního pododstavce bodu 5 a čl. 35 bodu 4 arrêté royal du 22 mai 2014 relatif au transport de marchandises par route (královská vyhláška ze dne 22. května 2014 o přepravě zboží po silnici) a čl. 41 odst. 3 loi du 15 juillet 2013 relative au transport de marchandises par route et portant exécution du règlement (CE) no 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la directive 96/26/CE du Conseil et portant exécution du règlement (CE) no 1072/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre

2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché du transport international de marchandises par route (zákon ze dne 15. července 2013 o přepravě zboží po silnici a kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 ze dne 21. října 2009, kterým se zavádějí společná pravidla týkající se závazných podmínek pro výkon povolání podnikatele v silniční dopravě a zrušuje směrnice Rady 96/26/ES, a kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 ze dne 21. října 2009 o společných pravidlech pro přístup na trh mezinárodní silniční nákladní dopravy).

Podle článku 21 prvního pododstavce výše uvedené královské vyhlášky platí, že „vnitrostátní přepravní licence a přepravní licence Společenství nejsou platné... 5) jsou-li užity pro vozidlo nebo jízdní soupravu, jejichž celková hmotnost při naložení nebo rozměry jsou větší než normy povolené pro toto vozidlo nebo tuto jízdní soupravu nebo než normy povolené obecným předpisem o technických podmínkách, které musí splňovat motorová vozidla, jejich přívěsy, jejich součásti a bezpečnostní výbava“.

Článek 35 bod 4 uvedené vyhlášky stanoví, že „licence k mezinárodní přepravě nejsou platné [...] jsou-li užity pro vozidlo nebo jízdní soupravu, jejichž celková hmotnost při naložení nebo rozměry přesahují normy povolené pro toto vozidlo nebo jízdní soupravu nebo než normy povolené obecným předpisem o technických podmínkách, které musí splňovat motorová vozidla, jejich přívěsy, jejich součásti a bezpečnostní výbava“.

Článek 41 odst. 3 zákona ze dne 15. července 2013 stanoví, že „ti, kdo poruší následující ustanovení právní úpravy Společenství, tohoto zákona nebo jeho prováděcích vyhlášek, budou potrestáni odnětím svobody od osmi dnů do jednoho roku a pokutou od pěti set eur do padesáti tisíc eur [omissis] nebo pouze jedním z těchto trestů: 1) povinnost být držitelem platné přepravní licence [...]“.

- 7 Na skutečnosti v rámci obvinění B dopadá čl. 43 odst. 3 výše uvedeného zákona ze dne 15. července 2013, který odkazuje na tresty zakotvené v čl. 41 odst. 3.

Článek 43 odst. 3 tohoto zákona stanoví: „Příkazce, odesílatel, zasílatel nebo zasílatel-odesílatel přepravy zboží podléhající právní úpravě Společenství, tomuto zákonu nebo jeho prováděcím vyhláškám bude potrestán stejně jako pachatelé níže uvedených trestných činů, pokud udělili pokyny nebo se dopustili jednání, které vedlo k těmto trestným činům: 1) překročení maximální přípustné hmotnosti a rozměrů vozidel nebo jízdních souprav“.

- 8 Článek 1 královské vyhlášky ze dne 12. dubna 2016 stanoví: „Tato vyhláška provádí směrnici Evropského parlamentu a Rady 2014/31/EU ze dne 26. února 2014 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se dodávání vah s neautomatickou činností na trh“.

Článek 2 odst. 1 této vyhlášky stanoví, že uvedená vyhláška „se použije na všechny váhy s neautomatickou činností“.

Článek 2 odst. 2 stanoví:

„Pro účely této vyhlášky se rozlišují tyto kategorie používání vah s neautomatickou činností:

- 1) určování hmotnosti pro účely obchodního styku;
- 2) určování hmotnosti pro výpočet poplatků, tarifů, daní, premií, pokut, náhrad, odškodnění nebo podobných typů plateb;
- 3) určování hmotnosti při uplatňování právních předpisů nebo pro znalecké posudky v soudních řízeních;
- 4) určování hmotnosti ve zdravotnictví při vážení pacientů za účelem sledování, diagnostiky a léčení;
- 5) určování hmotnosti při přípravě léků na lékařský předpis v lékárnách a určování hmotnosti při analýzách prováděných v lékařských a farmaceutických laboratořích;
- 6) určování ceny na základě hmotnosti pro účely přímého prodeje veřejnosti a přípravy předbalených výrobků;
- 7) všechna jiná použití, než jaká jsou uvedena v bodech 1) až 6)“.

Na základě článku 32 platí, že „přístroje používané pro použití vyjmenovaná v čl. 2 odst. 2 bodech 1 až 6 podléhají obecným pravidlům, pokud jde o pravidelné ověřování a technické kontroly měřidel“.

IV. ROZHODNUTÍ SOUDU

A. Ke kasačnímu opravnému prostředku navrhovatele:

Ke druhému důvodu:

Pokud jde o první část:

- 9 Tento důvod vychází z porušení královské vyhlášky ze dne 12. dubna 2016 o vahách s neautomatickou činností.

U trestního soudu navrhovatelé tvrdili, že váha použitá policií ke zjištění přetížení vozidla nesplňovala podmínky stanovené královskou vyhláškou ze dne 12. října 2010 o schvalování, ověřování a instalaci měřících přístrojů používaných ke kontrole uplatňování zákona o silniční policii.

V rámci tohoto důvodu je rozsudku vytýkán závěr, že se na tyto váhy nevztahovala kritéria stanovená ve výše uvedené královské vyhlášce, nýbrž že tyto váhy měly splňovat kritéria zakotvená výše uvedenou královskou vyhláškou

ze dne 12. dubna 2016. Podle navrhovatele se posledně uvedená královská vyhláška, která provádí směrnici Evropského parlamentu a Rady 2014/31/EU ze dne 26. února 2014 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se dodávání vah s neautomatickou činností na trh nemá použít v trestní oblasti. Navrhovatel tvrdí i to, že královská vyhláška ze dne 12. října 2010 stanoví pro kontrolní subjekt použití specifitějších schvalovacích norem, než jsou normy vyžadované královskou vyhláškou ze dne 12. dubna 2016.

- 10 Působnost výše uvedené směrnice je určena jejím článkem 1 a v souladu s jejím čl. 1 odst. 2 se pro účely této směrnice rozlišuje vícero kategorií používání vah s neautomatickou činností, včetně zejména „určování hmotnosti při uplatňování právních předpisů“ podle písm. c) a „všech[...] jin[ých] použití, než jaká jsou uvedena v písmenech a) až f) [výše]“ podle písm. g).

Článek 3 odst. 1 směrnice na jedné straně stanoví, že „[č]lenské státy přijmou veškerá opatření, aby neautomatické váhy mohly být dodávány na trh pouze tehdy, pokud splňují příslušné požadavky této směrnice“.

A čl. 2 odst. 3 definuje „dodání na trh“ jako dodání neautomatických vah k distribuci nebo použití na trhu Unie v rámci obchodní činnosti, ať už za úplatu, nebo bezplatně.

Článek 3 odst. 2 a čl. 3 odst. 3 směrnice však na straně druhé stanoví, že „[č]lenské státy přijmou veškerá opatření, aby neautomatické váhy nemohly být uváděny do provozu pro použití vyjmenovaná v čl. 1 odst. 2 písm. a) až f), pokud nesplňují požadavky této směrnice [nebo nejsou] v souladu s příslušnými požadavky této směrnice“.

Tato posledně uvedená ustanovení neodkazují na pojem „dodání na trh“, a tedy na distribuci nebo použití dotčených přístrojů v rámci obchodní činnosti, nýbrž odkazují na použití těchto přístrojů zejména pro účely určování hmotnosti při uplatňování právních předpisů.

Název směrnice se však jeví jako restriktivnější potud, pokud dopadá na harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se „dodávání na trh“ vah s neautomatickou činností.

Královská vyhláška ze dne 12. dubna 2016 obsah výše uvedených ustanovení směrnice přebírá.

Klade se tedy otázka použití směrnice a belgické prováděcí normy na takovou situaci, jako je situace v projednávaném případě, kdy byly dotčené váhy použity pro uplatňování právních předpisů trestní povahy, tj. na situaci z hlediska uživatele cizí rámci obchodní činnosti.

- 11 Jelikož se tato otázka týká výkladu aktu přijatého orgánem Evropské unie, je třeba v souladu s čl. 267 třetím pododstavcem Smlouvy o fungování Evropské unie položit Soudnímu dvoru Evropské unie předběžnou otázku.

B. Ke kasačnímu opravnému prostředku navrhovatelky:

- 12 Soud přerušuje řízení do doby, než bude dána odpověď na předběžnou otázku uvedenou ve výroku tohoto rozsudku.

Z TĚCHTO DŮVODŮ,

SOUD

přerušuje řízení do doby, než Soudní dvůr Evropské unie rozhodne o následující předběžné otázce:

„Vztahují se články 1, 2 odst. 3 a 3 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/31/EU ze dne 26. února 2014 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se dodávání vah s neautomatickou činností na trh na použití vah s neautomatickou činností soudními nebo policejními orgány pro účely určení hmotnosti vozidel při uplatňování vnitrostátních právních předpisů, jejichž porušení se postihuje trestně a které tak jako čl. 41 odst. 3 bod 1 a čl. 43 odst. 3 bod 1 zákona ze dne 15. července 2013 o přepravě zboží po silnici a kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 ze dne 21. října 2009, kterým se zavádějí společná pravidla týkající se závazných podmínek pro výkon povolání podnikatele v silniční dopravě a zrušuje směrnice Rady 96/26/ES, a kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 ze dne 21. října 2009 o společných pravidlech pro přístup na trh mezinárodní silniční nákladní dopravy, a čl. 21 odst. 1 bod 5 a čl. 35 bod 4 královské vyhlášky ze dne 22. května 2014 o přepravě zboží po silnici, zakazují uvádění do provozu vozidel, jejichž změřená hmotnost přesahuje maximální přípustnou hmotnost?“.

[omissis] Takto rozsouzeno Cour de cassation, deuxième chambre (Kasační soud, druhý senát, Belgie), v Bruselu [omissis] a vyhlášeno na veřejném zasedání dne dvacátého šestého dubna dva tisíce dvacet tři [omissis].

F. Gobert

F. Stévenart Meeûs

F. Lugentz

T. Konsek

E. de Formanoir

F. Roggen